<Trans audio\_filename=”MONR\_M12\_HMP023.MP3” xml:lang=”español”>

<Datos clave\_texto=”MONR\_M12\_HMP023” tipo\_texto=”entrevista\_semidirigida”>

<Corpus corpus=”PRESEEA” subcorpus=”ESMXMONR” ciudad=”Monterrey” país=”México” />

<Grabación resp\_grab=”Susana Maribel Aguirre ortega” lugar=”lugar de trabajo del informante (farmacia)” duración= “58:27´´” fecha\_grab=”2006-06-28“ sistema=”MP3” />

<Transcripción resp\_trans=”Blanca Rodríguez” fecha\_trans=”2007-04-27”

numero\_palabras=”18,237” />

<Revisión num\_rev=”1” resp\_rev=”Raquel Rodríguez de Garza” fecha\_rev=”2009-02-27” />

<Revisión num\_rev=”2”> resp\_rev=”Blanca Alicia Rojas Leija” fecha\_rev=”2010-07-16”

<Revisión num-rev=”3” resp\_rev=”Mayra Silva Almanza” fecha\_rev=”2010-07-28” />

<Revisión num-rev=”4” resp\_rev=”Cynthia Martínez del Ángel” fecha\_rev=”2011-04-16” />

<Revision num\_rev=”5” resp\_rev=”Dalina Flores Hilerio” fecha\_rev=”2011-10-30/></ </Datos>

<Hablantes>

<Hablante id=”hab1” nombre=”Erika M. Campos Garza” código\_hab=”I” sexo=”mujer” grupo\_edad=”1” edad=”34” nivel\_edu=”2” estudios="Secretaria Bilingüe " profesión="encargada de farmacia" origen="Monterrey Nuevo León" papel="informante” />

<Hablante id="hab2" nombre="Susana Maribel Aguirre Ortega" código\_hab="E" sexo="mujer" grupo\_edad="1" edad="26" nivel\_edu="2" estudios="Estudiante de Maestría en Ciencias con especialidad en Lengua y Literatura” profesión="estudiante y empleada" origen="San Nicolás de los Garza Nuevo León" papel="entrevistador” />

<Hablante id="hab3" nombre="desconocido" código\_hab="A1" sexo="mujer" grupo\_edad=" desconocido " edad=" desconocido " nivel\_edu=" desconocido " estudios=" desconocido” profesión=" desconocido " origen=" desconocido " papel="audiencia” />

<Hablante id="hab4" nombre="desconocido" código\_hab="A2" sexo="mujer" grupo\_edad=" desconocido " edad=" desconocido " nivel\_edu=" desconocido " estudios=" desconocido” profesión=" desconocido " origen=" desconocido " papel="audiencia” />

<Hablante id="hab5" nombre="desconocido" código\_hab="A3" sexo="mujer" grupo\_edad=" desconocido " edad=" desconocido " nivel\_edu=" desconocido " estudios=" desconocido” profesión=" desconocido " origen=" desconocido " papel="audiencia” />

<Hablante id="hab6" nombre="desconocido" código\_hab="A4" sexo="hombre" grupo\_edad=" desconocido " edad=" desconocido " nivel\_edu=" desconocido " estudios=" desconocido” profesión=" desconocido " origen=" desconocido " papel="audiencia” />

<Relaciones rel\_ent\_inf = "desconocidos" rel\_inf\_aud1="desconocidos"

rel\_ent\_aud1="no" rel\_inf\_aud2="desconocidos" rel\_ent\_aud2="no" rel\_inf\_aud3="desconocidos" rel\_ent\_aud3="no" rel\_inf\_aud4="conocidos" rel\_ent\_aud2="no” />

</Hablantes> </Trans>

E: bueno / ¿me podría platicar como es un día normal de trabajo? / se levanta / y luego

I: pues me / me levanto / a las cinco y media / cuando es tiempo de escuela me / pues a bañarse temprano / me / termino y me bajo a / a / preparar el lonche para el niño / para el desayuno / este / a planchar

E: ¡ajá!

I: m / salimos aproximadamente a las seis y media de la mañana / m / para agarrar toda la avenida Sendero porque está un poco más despejada

E: ¿y usted por dónde vive?

I: en Apodaca

E: ¡ah! bien lejos

I: este / a las siete de la mañana dejamos al niño en el colegio / mi esposo viene a dejarme aquí en la colonia a las / a las siete y media / yo vengo / vengo a abrir aquí la farmacia a las siete y media / a las ocho se abre al público / este me regreso / con mi mamá / a dejarle la niña / después de las tres de la tarde después de las de tarde / como con mi mamá / y me retiro a mi casa / eh / pues es una travesía de / una hora

E: sí porque / todos los municipios que pasa

I: sí todos / los municipios que paso

A1:

I:

A1:

I: gracias

E: <tiempo = “3:21” /> con todos los municipios que tiene que cruzar / ¿no es muy / complicado?

I: pos hay que / tomar varios camiones / primero es uno que me mueve de aquí al centro

E: ¡ajá!

I: el otro que tengo que tomar es la / ruta doscientos veintiuno / o / o el dos veintinueve que me lleve / todo el centro de Apodaca / y de ahí pues como no hay camión que me lleve directamente a mi colonia pues me puedo bajar y tomar un taxi ¿verdad? / para que me lleve directamente acá / a / a mi casa

E: ¿y por ejemplo aquí en su trabajo / qué es lo que usted hace?

I: pues yo me encargo de que / dar / dar seguimiento que no falten medicamento / atender al público / este / que no falte nada en los consultorios / eh / dar de alta mercancías / checar la / la venta / este / y / y pues / bueno más bien / recoger todo / y llevar los depósitos al banco / medicamentos que trabajamos aquí

E: ¿no es muy pesado? / ¿se le hace muy pesado? / o / ¿o es tranquilo? / ¿o ya se acostumbró?

I: m / pues yo creo que ya me acostumbré ya tengo once años haciéndolo

E: ¿y sí le gusta?

I: sí / sí me gusta

E: aparte porque pesado / tiene más tiempo ¿no? en la tarde

I: sí me da más tiempo para convivir con mis hijos

E: porque en otros trabajos / entran bien tempra- / bueno usted también entra bien temprano ¿verdad? / pues a las siete ya tiene que estar aquí

I: yo a las ocho abro aquí al / aquí la farmacia yo abro a las ocho / yo abro a las siete y media porque mi esposo me ayuda / a abrir aquí ¿verdad? / pero / al público se abre a las ocho de la mañana / y / pues es un horario muy cómodo ¿verdad? / y sobre todo porque uno ya que tiene familia pues debe de pensar / en atender a sus hijos / ¿verdad?

E: y en cuestión de las prestaciones / ¿tiene todas las prestaciones?

I: sí todas las prestaciones / eh / seguro socia l / aguinaldos / utilidades / todo

E: y por ejemplo / ¿ustedes acostumbran en navidad algo?

I: sí / en navidad aquí también se nos hace una / la posada

E: ¡ajá!

I: este / algunas compañeras hacemos intercambio de regalos / y aparte aquí tenemos más farmacias

E: ¿la cadena verdad?

I: m / no no es cadena

E: ¿no?

I: es una distribuidora de medicamentos similares

E: ¡ajá!

I: y / nosotros aquí convivimos más / convivimos un rato aquí con mi mamá y otro rato aquí con mi suegra / este / y el veinticinco pues / lo dedicamos para preparar pavo / para los regalitos / y / a convivir con / nuestra familia bueno con mi esposo y mis hijos

E: ¿y por ejemplo usted qué acostumbra hacer / en esas fechas?

I: bueno yo / nosotros nos preparamos con mucho tiempo para los regalos / este

E: desde noviembre

I: nosotros desde agosto empezamos a comprar los regalos

E: ¡ah!

I: <tiempo = “6:05” /> este / pues como sí tenemos varios ahijados / y la familia sí es grande / empezamos a comprar desde agosto / nos vamos preparando / e / este / a mí me gusta mucho comprar arreglos / navideños / para / adornar la casa / este / yo / les pongo el / el arbolito navideño / arreglo la puerta / la decoro con una corona grande / las ventanas de la casa / y / este y / no / pongo nacimiento porque no tengo espacio más sí tengo los / sí tengo un nacimiento

E: ¿lo que son el misterio verdad?

I: sólo el misterio / el misterio sí lo tengo / lo ponemos ahí / y este muchos artículos navideños

E: ¿y van a la iglesia también?

I: sí vamos a la / vamos a misa / a veces nos alcanza a ir a misa de gallo / sino vamos hasta el siguiente día / pero por lo regular casi siempre vamos a misa de gallo

E: ¿y en año nuevo así como que / dan gracias?

I: en año nuevo vamos a / sí / en año nuevo vamos a dar gracias / pues este / por todas las bendiciones recibidas en el año / y pues / esperamos que el siguiente año nos vaya mejor / y este / estrenamos / ropa nueva / todo nuevo / el amarillo el rojo y de todo color para que nos vaya bien en todo el año <risas = “todos” />

E: todo lo que se acostumbra

I: sí / todo eso / este

E: su casa la arregla

I: yo / mi casa la trapeo con / canela / y pongo / cosas con colores amarillos / este trato de dejar / todo limpio y todo lavado / cortinas / sillones limpios / todo / para sacar las malas vibras del año pasado / y este / y / y que se purifique la casa con canela / y / trapeo con esa / agua de canela trapeo la casa / y / y el sobrante / va a la calle

E: ¡ajá!

I: eso es para que entre el dinero a la casa

E: y por ejemplo cuando / hay otros rituales ¿no? que para / viajar mucho durante el año

I: bueno / pos una vez yo salí con una pañalera y salí embarazada <risas = “todos” />

E: en serio sí es cierto

I: será pos / más bien yo creo que es la imaginación que uno tenga pero / eh / yo creo que es eso <risas = “I” />

E: pero como quiera / se siente diferente con todo / que se puso algo nuevo

I: pues / yo creo que / es la mentalidad que cada quien tenga / yo creo que si uno / mentaliza / en que / que si no le puso canela piensa que todo el año no va a tener dinero y no / a la mejor sí lo tiene ¿verdad? / y uno a lo mejor / es más porque se / m / juntas / tratas de gastar menos y a la mejor por eso te va quedando un poquito más de dinero

E: claro

I: y a lo mejor eso es lo que te va llevando que creas tú en / en todo eso

E: ¡ajá!

I: pero sí yo creo que hay que tratar de hacer las cosas para seguir la tradición

E: y por ejemplo ¿en año nuevo / usted / prepara algo en especial para comer?

I: bueno aquí / mi mamá es la encargada / nosotros este / nada más hacemos lo que / llamamos la coperacha <observación\_complementaria = “ cooperación” /> / mi mamá es la que se encarga de hacer todo / a ella le gusta mucho la cocina / yo / como nos toca trabajar / nosotros / trabajamos medio día ese día / este / pues / no me da a mí tiempo de / de hacer / de ayudarle / y / si a caso lo que hacemos es / decir / voy a comprar yo lo que falte para el ponche y / cosas de ésas

E: o sea / y todos son muy tradicionales verdad porque ya /

I: no / nosotros sí mi mamá dice un / ponche con / con caña / pasas / eh / ¿cómo se llama? / ése / ya ni me acuerdo cómo se llama esa cosa

E: tejo

I: tejocote / el tejocote y algo de vino le ponen

E: ¡ándele!

I: piloncillo / / y hace / y también / ya sea pierna / o pavo / este / para la cena / mi hermana hace el gravy / la otra hace el relleno así para el pavo

E: <tiempo = “10:03” /> se distribuyen las comidas verdad

I: sí nos distribuimos la cena y ya en la noche nos juntamos todos a cenar

E: ¿y en semana santa / salen de vacaciones / o también / conservan / alguna comida especial o

I: como mi mamá es de un pueblo / eh / allá se acostumbra mucho / lo que se llaman / los chicales / que viene siendo una comida que / es de maíz seco / se pone a / el maíz / la mazorca se pone a secar después se trozan / se hacen / como si fueran granitos / e / eso se hace con / con chile rojo / y / y l / lo que le llaman los orejones / que viene siendo lo que es / la calabaza también seca / ya lampreada / y este / y tortitas de camarón / y también acelgas / y es la / ése es el platillo / típico de aquí de la casa / que / se acostumbra comer en semana santa / aquí / mis papás / y mis hermanos acostumbran a irse a un rancho de mi abuelito / allá las / las / costumbres es de que / la quema del diablo / hay jaripeo / este / m / este a veces se acostumbra también de que se / roban alguna / un zapato / una blusa / y los encuentras en el centro del pueblo y y / con versos

E: ¡ah!

I: acerca de esa persona / este / m / pues / es la / sí / eso se acostumbra / pues lo tradicional

E: ¿de dónde es su mamá?

I: es de Los Machetes Coahuila / en Saltillo

E: y ustedes también

I: nosotros somos nacidos en / en Monterrey

E: no pues en semana santa si conservan las tradiciones porque / muy pocas familias

I: sí ya muy pocas familias ya no hay / sí la mayo / la mayor parte de la gente / la ocupa en / salir a / de vacaciones / y a no celebrar lo que es / lo que es la tradición / sí acostumbramos a ir nosotros / si yo no voy al rancho / yo me quedo aquí / y / y me voy todo el jueves / santo / a la / a visitar los templos / el viernes si se puede vamos al vía crucis / o nos vamos a un día de campo / pero sí nos ha tocado / ir a / al vía crucis en / en Santiago / en Villa de Santiago muy bonitos también / este / pero así pasamos el / jueves / el jueves / y el viernes a los vía crucis

E: como son los poblados todavía se conserva esto ¿no?

I: sí todavía se conserva / en el / rancho de mi mamá / va más gente de Saltillo porque ya es muy poca la gente que vive allá / viene gente / y este / y / y simulan el vía crucis / y como no hay para vestuario / con con pedazos de / o con cartón / o con papel / del café / este / con ése se hacen los trajes

E: mjm

I: y vamos / en cada estación por casas / para simular la /cada estación del vía crucis

E: se organizan muy bien

I: se organizan muy bien / sí se organizan las parroquias en las iglesias de Saltillo / y vienen a los poblados a hacer el vía crucis

E: ¿y usted por ejemplo con que frecuencia va a la iglesia?

I: pues últimamente no / sí íbamos muy seguido ¿verdad? / este / pero pos a veces por cuestiones de tiempo / que no se da uno ¿verdad? / ya no hemos ido tan / tan / seguido / anteriormente sí íbamos / éramos muy devotos de ir a la de / San Judas Tadeo / y / no nos perdíamos la misa de doce / este / porque las hacen muy amenas / tanto para los niños como para uno ¿verdad? / y este / y ahora últimamente pues como nos cambiamos de casa ya / no hemos podido venir hasta acá

E: es más difícil

I: ya más difícil transportarnos y / y / y a veces también por cuestiones de tiempo ya / ya no vamos allá

E: y por ejemplo / aquí en donde trabaja / me imagino que en el período de de / peregrinación / cuando es el día de / la virgen de Guadalupe / hay bastante gente que viene y / todo se / llena ¿no?

I: <tiempo = “13:59” /> sí aquí en / en esa temporada / bueno ya orita los que se pasan por esta cuadra porque como es avenida principal pues / se hace mucho congestionamiento / mi mamá adorna así con una virgen / hace un altar / este / y / pues nosotros estamos acostumbrados a que / siempre le bailen aquí a la virgen / este / y algo muy padre / que / que ya se ha ido erradicando porque / ahorita vemos que ya viene menos gente / comparado que cuando antes que había / la feria

E: sí

I: y más que nada yo creo que la gente venía lo / venían así a lo que es feria y no a venir al para peregrinar

E: o sea era más para diversión que para venir a visitar la virgen

I: que para ver la virgen / sí porque hemos visto que ha bajado un poco el / el movimiento de gente comparado cuando / a cuando había feria

E: y por ejemplo ¿ahorita cómo / cómo ve en / en cuestión de la crisis? / ¿a usted le ha pegado la crisis?

I: pues yo creo que a todos <risas = “I” /> / sí / a todo mundo nos ha pegado la crisis / este / y orita se está viviendo un período medio difícil / y hemos visto que / se han caído las ventas / a pesar de que nosotros tenemos consultas económicas / hay gente que viene y consulta y no / no se llevan el medicamento ¿verdad?

E: ¿no las compran?

I: que ya no les alcanza / eh / la verdad no sabemos que esté pasando / hasta orita / como hay mucha competencia / hemos visto que cierran muchos negocios / está muy difícil

E: usted por ejemplo sea que sea / que sea problema de que / repercute y ya ve que todavía / andan / diciendo que no hay / presidente electo / o que van a / volver a contar las casillas / ¿usted qué piensa de eso?

I: a mí me tocó estar en casilla

E: ah ¿sí?

I: y este / yo estuve en casilla / y aquí / en este fue / el PAN <observación complementaria = “Partido Acción Nacional” /> / este / así iban muy a la par pero a la / después este / hubo un / un despunte muy grande

E: ¿Madero? <observación complementaria = “candidato por el Partido Acción Nacional a la Presidencia Municipal de Monterrey” />

I: este / por el PAN / aquí ganó el PAN

E: ¡ah!

I: este / a nosotros / m / pues yo pienso que sí / con todo eso / la gente como que estábamos temerosas por otra crisis / pos por la / como la del noventa y cuatro / nosotros en el noventa y cuatro / cuando nació mi hijo / sí tuvimos una / crisis

E: muy fuerte

I: muy fuerte / este / yo me quedé sin trabajo mi esposo se quedó sin trabajo / este / pues sí / la gente orita ya está temerosa de otra / de otra crisis igual / por eso como que mucha gente bien las cosas el nuevo presidente / yo creo que nadie va a pasa / sacar sus ahorritos y poner sus negocitos ¿verdad?

E: sí

I: porque / sí hemos visto muchos negocios cerrados

E: y ahorita que / / ¿verdad? / uno dice que ganó y el otro también

I: no / o sea no la / la verdad no hay a cuál irle / este pero mejor nos vamos por / pos por lo conocido / porque luego <risas = “I” /> / este / pero sí fue / la verdad / el otro presidente / trae unas propuestas / muy / muy / o sea buenas / y malas ¿verdad? porque / si hubiera erradicar / la corrupción y cosas de ésas / pero pues / ¿cuándo lo va a acabar uno?

E: después de muchos años

I: ya fueron muchos años

E: y usted por ejemplo / aparte de participar / e n lo de las casillas / ¿usted sí fue a votar?

I: sí / sí sí fui a votar / sí de hecho este / nos preguntaron ahí / que / si íbamos a pasar a votar / sí / tenemos nosotros derecho también de votar / los que no / eran los / que son foráneos / ellos no tenían derecho más que emitir / el / el voto para / yo estaba en los federales / y ellos estaba municipales ellos sí podían votar este // sí podían votar / este / sí sí votamos

E: / ¿sí fue concurrido?

I: eh / a nosotros nos pasaron seiscientas / doce personas / de / nuestra casilla / de las cuales cuatrocientas / doce personas fueron las que sí / nomás lo normal

E: no sé si usted / supo la noticia / de que / quieren hacer una ley / diciendo que la persona que no vote la iban a sancionar / ¿usted qué piensa de eso?

I: m

E: van a leyes / si no votaba / en un período de elección / le iban a quitar la validez / de la credencial de elector y

I: <tiempo = “18:35” /> yo creo que sí lo debería de hacer porque / pos porque / todos / todos tenemos el derecho del voto ¿verdad? / y / si es una cosa con la que nosotros tenemos que cumplir / y / por qué no hacerlo / yo / tengo un amiga que / es coreana / y dice que allá / a ellos / se les / penaliza / si ellos no votan / se les descuenta / de su sueldo

E: sí

I: este / porque / y el voto allá / tiene que ser seguro / pero / tienen que ir a votar / y dice que por qué aquí en México no se hace eso / allá es penalizado

E: no será por tanta que hubo / tú lo que hiciste / y que / o sea ir sacando los / los defectos de los otros / no sé si usted considere que eso / fue la principal razón / para que la gente diga / ¡ah! yo no quiero saber nada / aunque sepan que les va a afectar / porque ellos no / eligieron

I: pues / pues sí o sea pero / / ahora la credencial de elector es un documento básico / para todo lo que se puede ofrecer es un trámite que debemos hacer todos / ahora y / y este / digo como ciudadano uno debe de cumplir / es una cosa que nada más es cada seis años

E:

I: no es de todos los días / y / y es un ratito o sea / como ciudadano uno debe de cumplir / y sí se debe de sancionar a las personas que no / que no votan / porque todos tenemos el derecho al voto / porque después siempre estamos con la lamentación de que el hubiera / de que / si yo hubiera votado

E: y por ejemplo aquí que estamos viendo muchas obras públicas y que / el gobernador quisiera hacer / porque está empleando para el / Paseo de Santa Lucía / y que cable en y todo eso / ¿usted cree que sí es bueno / que haya invertido?

I: m / pues mira / yo / es un / esas obra la hicieron muy bonita / este / qué bueno porque aquí en Monterrey nos faltan muchas partes a donde / a donde ir / este / pos Monterrey es una / ciudad muy bonita / nosotros / ahora que salimos de vacaciones / este / salimos a Vallarta y Vallarta / orita tiene muchas parques en construcción / y la verdad no nos gustó / este / siento que Monterrey es mucho más bonito que Vallarta pero lo único que le falta es tener playa

E: la playa sí / las playas

I: mjm y este / Monterrey no le pide nada a ninguna otra ciudad / pasando por Guadalajara Guadalajara / también se me hizo muy fea / muy descuidada

E: ¿no contaminada tampoco?

I: mm / pues la verdad la pasamos muy temprano / y estuvimos ahí un rato / no la vi tan contaminada la vi igual que aquí en Monterrey / lo que si me preguntaba una persona de Guadalajara / nos dijo que si Monterrey está igual que el <siglas = [de efe DF </siglas> <observación complementaria = “Distrito Federal” /> le digo no / Guadalajara está igual que el <siglas = [de efe DF </siglas> <risas = “todos” /> / este / m / pos ojalá y no se quede la gente con esa imagen / de / de Monterrey ¿verdad?

E: ¿pero por qué será / que tengan esa idea?

I: pues más que nada por / todo lo que está pasando / orita la / que se está dando en en los medios de comunicación acerca de todas las matanzas que ha habido / siempre las ha habido

E:

I: <tiempo = “21:49” /> yo creo que no sacan / nada / con / es este / como que le están haciendo muy mala difusión a Monterrey / yo digo / sinceramente / Monterrey y Vallarta / o otras partes que hemos conocido / ¿ mil veces Monterrey / este / y lo único que le falta es / playa / y ahora con estos / nuevos este parques y todas esas cosas que están haciendo / yo pienso que / el / paseo / de acá / se ve muy bonito / y le va a ayudar mucho a la plusvalía de Monterrey

E: o sea ¿para / algo turístico?

I: sí

E: para que / que en toda la ciudad haya algo

I: sí

E: de recreación ¿verdad?

I: sí / y lo bonito

E: entonces ¿usted cree que todo eso de las matanzas y de / decapitados y todo eso / es problema del narcotráfico que está muy fuerte? / ¿usted cree que aquí / Monterrey es una / ciudad segura?

I: pues mira / eh sí es una ciudad segura / porque / todavía podemos salir tranquilamente / este / no nos ha tocado / como en otras ciudades o como en el Distrito Federal que dicen que no se puede salir a ciertas horas de la noche / aquí gracias a dios todavía contamos con es privilegio ¿verdad? / que mucha gente todavía puede andar / en antros y / en la calle hasta tarde / y este / y no haya ningún problema / de este / a nosotros gracias a dios nos ha tocado que hemos llegado tres cuatro de la mañana / y como si fuera medio día / este / no sabemos y yo / pero yo creo que Monterrey es algo seguro

E: ¿qué / en otros lugares?

I: sí / que en otros lugares

E: y por ejemplo ¿cuando usted fue a Vallarta también vio que era tranquilo?

I: sí allá en Vallarta / este / es tranquilo / no tiene / mucha / este / le falta mucha vialidad / no hay / si uno ve un tránsito / vimos exactamente cinco tránsitos en todo / Vallarta / no hay policía allá no sé por qué / a lo mejor no hay vandalismo / pero este / sí / vimos que no / no contaban con mucha seguridad / sí / sí es tranquilo

E: ¿y le gustaría este / vivir allá / por la tranquilidad o por las playas lo que tenga?

I: la verdad este / que nosotros si fuimos que / fuimos a conocer / pero fuimos porque ya nos habían platicado mucho de Vallarta / este / pero dijimos que ya no volvíamos porque está demasiado lejos y / Vallarta el trayecto está muy feo / este

E: ¿se fueron en autobús?

I: en autobús

E: son muchas horas

I: son dieciséis horas / hicimos veintidós / porque hubo un accidente muy fuerte / este / la / pos sí está / pesado el camino / y para gozar muy poco pues no / no volveríamos <risas = “I” />

E: ¿no volverían?

I: no

E: ¿y cuando fueron se quedaron cerca de la playa?

I: nosotros fuimos a / Guayabitos / a / Nuevo Vallarta / y unos paseos en yate pero / la verdad / no vale mucho la pena

E: no vale la pena

I: no / no me gustó

E: <tiempo = “24:59” /> ¿y otras partes / que le hayan gustado?

I: pues a mí me gusta mucho / Cancún

E: está bonito

I: Cancún está boni- / está muy bonito / este / hemos ido tres veces / y / muy padre Playa del Carmen / Cozumel y / está precioso

E: ¿ahí es dónde está el subterráneo?

I: Cozumel / y también / Isla Mujeres / Isla Mujeres / este tiene un arrecife muy bonito / a mar abierto / y este / al mar / el agua / te llega exactamente al / al pecho / no es un / una parte que esté honda / y está está mar abierto / este / hay unas personas que o si tú te quieres meter pagas diez pesos / / está muy bonito / ahí

E: ¿está muy limpio?

I: sí / completamente limpio / es otro cosa / no hay / vendedores en la playa / este / todo muy ordenado / todo muy ordenado y / muy bonito el paseo

E: entonces será porque / es muy concurrido los / extranjeros / suelen ir más allá?

I: pues sí / este / de hecho / hay mucho europeo mucho extranjero / a

E: ¿más europeos que gringos <observación\_complementaria = ” estadounidenses” />?

I: sí más europeos que gringos / este / / yo digo que / ayer me platicaba una clienta que / que ella / decía que / que / ella Acapulco era su máximo ¿verdad? / pero ella no había conocido Cancún / y en este / en estas vacaciones se fue a Cancún y me dijo que / ahora Cancún es lo máximo para ella que estaba / muy / de rancho equivocada / porque / con lo único que le pudiera faltar a Cancún / son los vendedores que hay en / que hay en

E: en Acapulco

I: en Acapulco / digo pues es / el hecho de que / si andan vendedores en Aca / en Cancún / vas a hacerlo muy popular

E: no cualquiera va a a Cancún

I: ir a Cancún es muy caro / allá / y este / hay para todos los presupuestos / gastar hay muchos precios / pero yo les organizo a todo el presupuesto

E: y por ejemplo ¿usted no ha conocido a alguien / que por la crisis se haya ido para / no sé / para Estados Unidos / a trabajar?

I: si yo tengo unos compadres que ellos se fueron hace / cuatro años / este aquí en su trabajo / ya no / ya tenían un tope / él en su trabajo / y ya no le ofrecían más sueldo / este / y / decidió irse para / Estado Unidos / él es / allá es mejor pagado / que está / en mejores condiciones y vive allá / eh / orita tienen otro / cuando se fueron de aquí tenían dos niñas orita tienen un bebé / y me dice que / todo / la alimentación es gratuita para el bebé / en cuanto para las niñas ellas van y toman su desayuno gratuito hasta los cinco años / igual las escuelas / las escuelas dice que la niña / una de las niñas toca violín / porque según / clases extras / y no les cobran absolutamente nada y la niña este / ya es concertista de violín / y y la otra niña pues lo / se más con lo que es el futbol / el basquetbol

E: basquetbol

I: también está en equipo / de futbol / y todo es gratuito allá / aquí un niño si hace extra / alguna clase la cobran

E: bien caro

I: bien caro todo allá es gratuito

E: y por ejemplo ¿cuando usted los ha / visto / nota / así raro / que ya no hablen / no sé / de una manera / ¿normal el español?

I: ¡ah! sí / sí / he visto este / que su forma de hablar / ellos dicen este / en lugar de decir orita te marco dicen orita te devuelvo la llamada para tras / y así <interrupción\_de\_grabación/>

E: <tiempo = “29:55” /> ¿entonces sí nota usted que es diferente / cuando empiezan a hablar que

I: sí ya / y ellos empiezan a tener su acento / empiezan a combinar lo que es / el español ya cortado / o con / palabras en inglés

E: ¿y hace cuánto que se fueron para allá?

I: hace cuatro años

E: hace poquito / ¿verdad?

I: sí ya

E: pero me imagino que por las / todo son en inglés

I: cuando se fueron / tomaron cursos este / / este para poderlo / manejar / este / ya orita lo hablan muy bien / pero cuando hablan para acá / pues sí no no dicen palabras / ya

E: o sea como que / platican lo mismo / lo dicen en español o en inglés / ¿no?

I: sí mezclan / mezclan las palabras y / empiezan a decir palabras en leguajes de allá / / entre ellos se hablan / y este / como que empiezan a mezclar palabras

E: y por ejemplo usted cómo / o / la gente se va para allá como / en este caso / ¿qué cultura le gana / transmitir / la de estados Unidos a la de México usted qué cree que se conserven las costumbres de México?

I: ellos son muy tradicionalistas / este / este / bien así / este todo / todo igual como si estuvieran aquí en Monterrey / este / mi comadre / es muy apegada a las / todas las costumbres / ella me dice que cuando / cuando / y le / y hacen una fiesta mexicana ellos ahí en su casa / y este / igual navidades y todo eso

E: se ha de sentir mal ¿verdad? / digo por estar allá sin su familia

I: pos sí los familiares que dejaste acá / sí / pero ella sí me dice que sí ha conservado todas sus tradiciones

E: pero para que se hayan decidido es porque / aquí ya no vieron

I: pues problema / e / este / ya con el sueldo allá es suficiente / y / por eso decidieron que primero se fuera mi compadre / y / ya que se estabilizará y consiguiera un buen trabajo y todo / y ya para que ella se pudiera ir con las niñas / orita están muy bien económicamente / este / siguen teniendo su casa aquí porque / estuvieron a punto de perder su casa por la situación / él este / pidieron dinero para / rescatar su casa / y orita tienen una casa / aquí / y allá

E: ¿y si usted tuviera la oportunidad / se iría / a vivir para allá? / bueno por cuestiones de trabajo y / todo lo que / hay

I: pues la verdad sí / sí me iría porque / allá / es otro nivel de vida / este / pues / allá también es muy difícil el / salir de tarde por cuestiones de / tanta matanza y todo eso que hay ahí / y hay mucho racismo / también / este / sí me iría / sí pensando que allá todas las prestaciones que tienen los americanos / porque ya / estaría pensando en el nivel / aquí a lo mejor sería / contar con un alto sueldo muy / / si es que me tocara suerte y / si acaso de seguro pos <risas = “I” /> / pos no no nos va a tocar nada / este / y este / entonces / te digo si uno tuviera todas las prestaciones y todo / de allá / la verdad yo sí me iría / no lo pensaba dos veces / sí me iría

E: <tiempo = “33:22” /> bueno ¿sí usted cree / que hay problemas de racismo / allá?

I: sí / hay mucho problema de racismo

E: ¿usted cree que / como te ven / te tratan?

I: sí / como te ven te tratan / yo / yo tengo / y sí dice que / sí les ha pasado / de que / alguien hacen menos

E: y de qué / a causa de esos problemas / muertes y

I: hay muchas muertes allá / que / depende el lugar / sobre todo / pero sí hay

E: las riñas y todo eso

I: sí / los discriminan mucho

E: mire / le voy a hacer / unas preguntas más concretas

I: sí

E: ¿cuál es su nombre?

I: Erika Campos Garza

E: ¿edad?

I: <ruído = ” pasa un automóvil ” /> treinta y cuatro

E: ¿estado civil?

I: casada

E: ¿su dirección?

I: es / Crisantemo / número ciento sesenta y seis / colonia Magnolias

E: ¿en qué municipio?

I: Apodaca

E: Apodaca y su teléfono

I: ocho uno noventa / cincuenta y uno / treinta y seis

E: cincuenta y uno / treinta y seis ¿y cuál religión profesa?

I: católica

E: este / ¿de dónde es usted?

I: de aquí de Monterrey

E: y ¿su papá de dónde es?

I: mi papá es de / Tamaulipas

E: de parte de su okay su papá es de Tamaulipas ¿y su mamá?

I: es de Los Machetes Coahuila

E: ¿y sus abuelos / de parte de / su papá?

I: igual / de mi mamá eran de

E: ¿su abuelo paterno?

I: sí / él era de Tamaulipas

E: ¿y los de su mamá?

I: los de mi mamá / eran de /

E: ¿y usted conoce esos lugares?

I: sí

E: ¿y le gusta?

I: en se pone muy bonito también en semana santa / va mucho europeo / para allá / organizan este / la mayor parte de la gente / se va a trabajar a Estados Unidos y cuando regresan se / este

E: hacen fiesta

I: hacen fiesta / se pone muy padre / hay unas / hay una cascada ahí muy bonita también / un río

E: o sea ¿el sector turístico?

I: sí de allá de

E: ¿está cerca de Saltillo?

I: sí / está como a una hora de Saltillo

E: ¿es más o menos fresco?

I: sí

E: ah pues a comparación de aquí

I: es fresco verdad <risas = “todos” />

E: <risas = “todos “ /> eh bueno / ¿tiene usted alguna afición / un pasatiempo?

I: pues leer las revistas <risas = “I” /> / coser también

E: <tiempo = “37:15” /> ¿sabe bordar?

I: sé coser / sé tejer y sé bordar

E: ah y de las puntadas // son varias ¿no?

I: sí pues hay / diferentes / tejer / blusas de manta

E: ¿y quién la enseño?

I: yo me enseñé / /a tejer este / pues una amiga y yo nos pusimos aquí a aprender / sobre todo porque yo veía a mi abuelita tejer / pero nunca me enseñó / este y / y siempre me de poder aprender / y un día / una amiga y yo / compramos una revista y nos empezamos a poner a tejer aquí / y a / a bordar igual / en una revista

E:

I: y a coser sí también te hago

E: ah

I: de costura / este / aquí en una tiendita daban clases / este / y ahí aprendí / un día me dijo mi esposo que / iba a cumplir años y me dice / ¿qué quieres que te regale? / y le dije una máquina de coser y me dice / ¿para qué? / si ni sabes coser / le digo no / le digo tú nomás cómprala y yo ya veremos a ver cómo le hago

E: m

I: y me la regaló la máquina de coser / y una prima que diseñadora de modas / y este / y le digo primero enséñame cómo se usa / cómo pongo el hilo / esto el otro / hacer un traje para mi niña para / un festival / y ya mi prima me lo cortó / y yo lo cosí / me dijo mira el hilo se pone así y así / se me hacía muy difícil

E: es que tiene muchos / agujeritos ¿verdad?

I: sí / se me hacía muy difícil / para cambiar el hilo / le hacía / para cambiar de hilo / le hacía un nudo al / a la punta del otro hilo / y así / se pasaba con la siguiente costura

E: ¡ah! <risas = “I” /> ésas eran las sobre hiladoras que les dicen

I: ya se iba / y luego el hilo / y a mí / se resbalaba <risas = “I” /> /

E: o sea que / usted se hizo prendas para

I: sí / yo me he hecho / prendas para mí / he hecho faldas / blusas / pantalones / a / a mi niña le he hecho blusas / y a mi / hijo le hacía sus trajes de / de / bailables / de la escuela

E: ¿y de las prendas que hacía cuál era la más complicada?

I: la más complicada la de tablones / la falda de tablones / porque hay que marcarlas / sí

E: con más cuidado ¿verdad?

I: ¡ajá! / sí que queden igual

E: y por ejemplo ahorita la moda de las faldas usted puede hacerse ¿verdad?

I: sí / pero orita / no me he dado el tiempo también hago cortinas para mi casa/ así de adorno

E: ¡ah! / bueno / aquí en cuestión del cine / ¿usted cuánto va / al cine?

I: más o menos

E: más o menos / ¿a veces?

I: sí a veces

E: ¿y de qué tipo de películas le gusta ver?

I: me gustan las cómicas

E: cómicas / pero / aquí está / pero ¿extrajeras o mexicanas?

I: pues / extranjeras / las extranjeras buenas / de aquí nomás de albur

E: y de las / por ejemplo / de las extranjeras / dice usted que nada más las comedias y como qué

I: también / me gustan de drama

E: de drama y por ejemplo ¿qué títulos de películas ha visto?

I: me gusta mucho la de / la de comedia la de “El padre de la novia / La familia de mi novia / ésa está muy cómica

E: mjm

I: la / este / me gusta mucho una película que se llama / un impulsivo y loco amor / este / esa me / esa película me gusta mucho

E: ¿y de las otras de las / comedias? / bueno / no sé por los niños ve caricaturas y todo eso

I: también / veo mucho / y veo / por los niños

E: y ahora / la de Superman o

I: la de / los carros

E: ¡ah! Cars

I: la de Cars / este / pos la última que vimos a ver fue la / nana / estaba muy bonita es esa / película porque traía mensaje / este / también es una película muy entretenida / este / y / orita no he ido al cine porque / hemos te / teníamos los preparativos del viaje / y ya no nos fuimos / pero este fin de semana queremos ir a ver / una película

E: <tiempo = “41:39” /> este / ¿escucha la radio?

I: sí

E: y / ¿cuánto tiempo más o menos?

I: pues toda la mañana que estoy aquí

E: toda la mañana ¿y qué estación escucha?

I: escucho Génesis

E: ¿es su preferida?

I: sí

E:

I: es la noventa y ocho punto uno

E: entonces / ¿escucha música romántica?

I: pues es música moderna / de todo

E: música pop entonces ¿y qué programa le gusta escuchar / en la radio?

I: pues el de / el que escucho toda la mañana / es el de la / se llama

E: este / ¿de espectáculos?

I: sí es este / La premier / se llama La premier

E: a ver / ¿es de espectáculos?

I: mjm

E: y dan noticias / son noticias de

I: y me gusta uno que se llama / el programa se llama / / es muy bonito / el locutor este / siempre está checando los horóscopos / y cosas así / novedades / te habla de y todo

E: y este ¿usted ve / cuando ve la televisión / ve / televisión abierta o / paga?

I: no

E: tiene servicio de cable o

I: no televisión abierta nada más

E: m / ¿con qué frecuencia ve la televisión?

I: pos / nomás lo que estoy aquí no <risas = “I” />

E: ¿horas?

I: sí / pues ya de una de la tarde en adelante pues / todo lo que pueda ver uno <risas = “I” />

E: y ¿qué programa le gusta más?

I: este / pos orita no hay ninguno de mi agrado lo único que / o sea / la única que veo es una novela de las cinco

E: novela

I: este / y / y programas orita no hay ningún programa bueno que digas tú que me llama mucho la atención ver / a mí me gusta a mucho ver La Parodia

E: ¿y ahorita?

I: orita pos no / ya no me llama la atención / ya en especial no

E: okay ¿y de noticias?

I: de noticias sí en las mañana vemos este / en Info siete / en lo que estamos desayuno y todo eso ponemos en el noticiero

E: ¿ve películas en la televisión?

I: sí

E: ¿con frecuencia o?

I: no no

E: muy

I: muy poco

E: ¿no? / ¿qué nacionalidad le gusta más / de las películas?

I: mm pues / americanas / extranjeras

E: ¿dobladas o subtituladas?

I: eh / dobladas // para no leer <risas = “todos” />

E:

I: es que a veces se tarda mucho la

E: <tiempo = “44:55” /> y luego los colores que le ponen / a veces le ponen un blanco que / ¿lee el periódico?

I: sí

E: ¿qué periódico lee?

I: El Norte

E: y ¿qué tanto lo lee?

I: pues todos los días para saber las noticias

E: ¿qué sección del periódico lee?

I: el de Vida / el de Internacional / y el Gente

E: Vida / Espectáculos

I: eh sí

E: e internacional

I: sí

E: ¿le gusta leer revistas?

I: sí

E: ¿y qué tipo de revistas lee?

I: <risas = “todos” /> de espectáculos

E: / ¿y qué tanto / lee las revistas?

I: pues una vez por semana / compro la revista

E: este / ¿usted usa el internet?

I: estamos conectados al internet pero aquí no lo uso / sólo para el /

E: ¿cuándo usted lo llega a usar / eh para qué lo utiliza?

I: para / buscar / publicaciones de / re / ¿cómo se llama? / para tarjetería / este // sí para tarjetería

E: ¿y en dónde lo usa? / ¿en su casa / cuando usa usted el internet usa en su casa / o aquí en el trabajo?

I: no / en la casa

E: ¿no envía corre os o / nomás para tarjetería?

I: mjm // o alguna s / preguntas de mi hija / de la escuela de mi hija

E: buscar información

I: mjm

E: ¿con qué frecuencia usted lo usa?

I: no yo muy poco / casi es más mi esposo el que lo

E: ¿una vez por semana más o menos?

I: sí una vez por semana

E. para busca r

I: para buscar información tareas

E: en cuanto a educación / ¿usted estudió la primaria?

I: sí

E: ¿los seis años?

I: sí los seis años

E: ¿en dónde fue?

I: Escuela Presidente Abelardo L Rodríguez

E:

I:

E: Abelardo

I: L Rodríguez ¿y fue pública?

I: sí

E: ¿en qué fecha más o menos la terminó?

I: la terminé // / entré en el setenta y ocho / fue en el ochenta y tres

E: y fue en Monterrey ¿y la secundaria?

I: eh / escuela secundaria número dos Jesús M Montemayor

E:

I: mjm / número dos Jesús M Montemayor

E: ¿escuela pública o privada?

I: pública

E: <tiempo = “48:05” /> ¿los tres años?

I: sí

E: y estuvo del ochenta y tres al

I: al ochenta y seis

E: al ochenta y seis / ¿aquí también en Monterrey?

I: mjm

E: ¿tiene usted comercio / una carrera de comercio?

I: sí / estudié Secretaria Bilingüe // en el / Instituto Latinoamericano

E: ¿y cuántos años estuvo ahí?

I: tres

E: ¿del ochenta y seis al / ochenta y nueve?

I: mjm al ochenta y nueve

E: ¿aquí en Monterrey?

I: mjm / en privada

E: ¿preparatoria?

I: no / no yo no

E: entonces estudio Secretaria Bilingüe

I: mjm

E: ¿y está trabajando / llegó a trabajar de ahí?

I: sí trabajé en / Comercial América

A2:

I: ahorita no tengo más que de éste

A2: ¿y ése en cuánto sale?

I: ése cuesta

A2:

E: entonces trabajó entonces

I: Comercial América

E: en entonces no es usted jubilada ni pensionada

I: no nada de eso

E: ¿desde cuándo / trabaja usted?

I: yo

E: su primer trabajo

I: mi primer trabajo / fue en / el ochenta y seis

E: ¡ajá! ¿y aquí / en en la farmacia?

I: tengo once años

E: tiene once años entonces ¿en qué año empezó?

I: noventa y siete

E: cuándo usted / vende algo

I: sí

E: pues medicinas

I: sí / medicamentos

E: bueno / ¿qué puesto desempeña?

I: encargada de farmacia

E:

I:

E: y en cuestión de sus ingresos ¿usted gana / salario mínimo / o más del mínimo?

I: más del mínimo

E: ¿hasta dos y tres veces el salario mínimo? / ¿o más?

I: no / entre dos y tres veces

E: ¿y qué prestaciones tiene aquí?

I: pues / e l / seguro / vacaciones

E: mjm

I: este / reparto de utilidades / eh / un bono de despensa también / y nos dan / este

E: ¿aguinaldo?

I: el aguinaldo / y aparte de eso nos dan una comisión / por venta de medicamento

E: bueno / y / por último / ¿de su familia quiénes son los que viven en su casa / y qué parentesco tienen con usted?

I: ¿en dónde?

E: en su / en su casa

I: ¡ah! bueno pos mi mamá

E: mjm

E: y ¿qué idioma habla?

I: español / nada más

E: ¿el último / grado que estudió?

I: ella estudió / estudió nada más hasta primaria

E: mjm ¿trabaja ella?

I: no

E: entonces no percibe ningún salario

I: no

E: ¿su papá?

I: mi papá / este nada más habla español

E: mjm

I: nomás estudió la primaria / él trabajó en tránsito de Guadalupe orita ya no trabaja / está retirado

E: tránsito de Guadalupe

A3: de presión

I: cuántas

A3: unas cuatro cajas ¿y tiene doloneurobión?

I: sí

A3: sí

I: cuarenta

A3: cuarenta ya subió

I:

E: ¿y qué puesto desempeñaba su papá?

I: él era jefe de tránsito

E: y luego / ¿quién más? ya

I: este pues este / mi hermana Lorena

E: sí

I: ella habla español

E: habla español

I: habla español / estudió hasta / enfermería

E: mjm

I: trabaja en el Seguro Social / ella ha de ganar muy bien / muchos años

E:¿cuál es su puesto?

I: es enfermera / este / es / mi cuñado / Pedro

E: mjm

I: habla español nomás / él trabaja como / carpintero

E: y el puesto

I: carpintero

E: ¿cuánto gana él? / ¿más verdad más del mínimo?

I: a mí se me hace que sí es el mínimo pos es carpintero

E: y ¿quién más?

I: pos mi sobrinos nada más

E: ¿son dos niños?

I: sí son dos / uno en secundaria y otro en primaria

E: primaria / secundaria

I: ¿nada más hablan el español verdad? / y mi esposo y yo / y los niños

E: ¿y su esposo trabaja?

I: sí mi esposo trabaja

E: eh mm

I: él sabe / español y algo de inglés

E: español e inglés y ¿qué estudió?

I: él estudió / este / cómo se llama / este

I: este dibujante industrial

E: ¿y dónde trabaja?

I: en Grupo Tubi

E: ¿Grupo qué?

I: Tubi

E:¿con v?

I: no con b grande

E: ¿su salario es más del mínimo?

I: ¡ajá! más del mínimo

A4:

I: ah ya se levantó

A4: no todavía está tirado

I: ¡ajá! / más del mínimo

E: ¿qué puesto ocupa?

I: él es este /

E: bueno ya es todo / muchas gracias por haberle quitado su tiempo

I: no <risas = “I” />

E: muchas gracias

I: ¡ándele!

 Fin de la entrevista